

УДК 81'23

ББК 81.002.3

X 29

Хачмафова З.Р.

Доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой немецкой филологии Адыгейского государственного университета, e-mail: zaineta@nextmail.ru

Чупракова Е.В.

Преподаватель кафедры гуманитарных, социально-экономических и информационно-правовых дисциплин Новороссийский филиал Краснодарского университета МВД России, аспирант кафедры общего языкознания Адыгейского государственного университета, e-mail: kate.chupr@gmail.com

Репрезентации эмоционального состояния женского персонажа в вербальном и невербальном аспектах коммуникации *(Рецензирована)*

Аннотация:

Рассматриваются вербальные и невербальные средства репрезентации эмоционального состояния женского персонажа в художественном дискурсе. Выявлены и описаны значимые лингвопоэтические средства выражения эмоционального состояния женского персонажа. При анализе практического материала был использован метод лингвистического наблюдения и описания конкретных языковых фактов с целью получения обобщенных данных, реализованный путем интерпретационной методики, частичного использования метода компонентного и контекстуального анализа. Материалом исследования послужили текстовые фрагменты современной художественной прозы. Установлено наличие эмоционально окрашенных тематических и семантических полей, выявлены языковые предпочтения в эмотивном аспекте высказывания, репрезентированные в женской персонажной и авторской речи. Практическая ценность изложенного материала состоит в возможности его применения в вузовских лекционных курсах по теории языка, эмотиологии.

Ключевые слова:

Женский персонаж, эмоция, вербальное и невербальное коммуникативное поведение.

Khachmafova Z.R.

Doctor of Philology, Professor, Head of the German Philology Department, Adyghe State University, e-mail: zaineta@nextmail.ru

Chuprakova E.V.

Teacher of Department of the Humanities, Social Economic and Information Legal Disciplines at Novorossiysk Branch of the Krasnodar University of Ministry of Internal Affairs of Russia, post-graduate student of the General Linguistics Department, Adyghe State University, e-mail: kate.chupr@gmail.com

Representations of an emotional condition of the female character in verbal and nonverbal aspects of communication

Abstract:

Verbal and nonverbal means of representation of an emotional condition of the female

character in an art discourse are considered. Significant lingual poetic means of expression of an emotional condition of the female character are revealed and described. In the analysis of practical material, we used the method of linguistic observation and description of the specific language data to obtain the generalized data realized by an interpretative technique and partial use of a method of the component and contextual analysis. Text fragments of modern literary prose served as material of this research. Existence of emotionally charged thematic and semantic fields is established, the language preferences in emotive aspect of the statement represented in the female character and author's speech are revealed. The practical value of the stated material lies in a possibility of its application in higher school lecture courses on the theory of language, and an emotiology.

Keywords:

Female character, emotion, verbal and nonverbal communicative behavior.

Эмоции и способы их выражения в языке занимают одно из главных мест среди предметов изучения современной лингвистики. Именно эмоции являются «мотивационной основой сознания и языкового поведения. Люди в своем общении друг с другом не могут обойтись без эмоций» [1: 3]. Эмоции – «это особый класс психических процессов и состояний, связанных с инстинктами, потребностями и мотивами и отражающих в форме непосредственного переживания (удовлетворения, радости, страха и т.д.) значимость действующих на индивида различных явлений и ситуаций. Сопровождая практически любые проявления активности субъекта, эмоции служат одним из главных механизмов внутренней регуляции психической деятельности и поведения человека» [2: 561]. «Вся художественная литература, - как справедливо отмечает Шаховский, - является депозитарием эмоций: она описывает эмоциональные категориальные ситуации, вербальное и невербальное эмоциональное поведение человека, способы, средства и пути коммуникации эмоций, в ней запечатлен эмоциональный видовой и индивидуальный опыт человека, способы его эмоционального рефлексирования» [3: 188].

Эмоциональное состояние женского персонажа в художественном дискурсе может выражаться как языковыми, так и неязыковыми средствами. Мы полагаем, что анализ вербальных и невербаль-

ных средств выражения эмоций женской языковой личности в художественном дискурсе возможен посредством исследования персонажной и неперсонажной речевых сфер. Неперсонажная речь представляет собой авторское речевое поведение, выраженное языковыми средствами невербальной части речевого поведения персонажа. Вербальное и невербальное коммуникативное поведение женского персонажа строится из текстовых фрагментов различной субъектной отнесенности: 1) текстовые фрагменты, представляющие прямые высказывания женского персонажа в тексте; 2) текстовые фрагменты, не принадлежащие самому персонажу, характеризующие его внешность, мимику, называющие черты характера, манеру речи, особенности движений, представляющие авторскую речь.

«Эмоции и чувства, - как отмечает З.Р. Хачмафова, - являются основным, наиболее активно используемым способом реакции женского персонажа на другой объект, или действие, или коммуникативную ситуацию, или события внешнего мира» [4: 118]. Из всего спектра человеческих чувств чаще всего выделяются «страх» (*страх, ужас, беспокойство, тоска, робость*), «радость» (*радость, восторг, восхищение*), «ненависть» (*ненависть, злость, раздражение*) и «любовь», что находит отражение в индивидуальном лексиконе женской языковой личности. Лексико-семантическая группа «Чув-

ство» объединяет лексемы, называющие эмоции, которые возникают у человека без участия личной воли: *восторг, восхищение, горе, грусть, жалость, замешательство, злость, любовь, несчастье, огорчение, отчаянье, печаль, радость, раздражение, смятение, страх, стыд, счастье, тоска, тревога, удовольствие, ужас, уныние, ярость*. Чувства являются основным, «наиболее активно используемым способом реакции данной личности на «Другого», действие, коммуникативную ситуацию и событие внешнего мира» [5: 85].

Ненависть и любовь являются самым сильным проявлением эмоциональных переживаний женщины. Например: *Ненависть – это очень сильное чувство. Такое же, как любовь, только со знаком минус. Я тебя не ненавижу. Я от тебя свободна. Не судьба, да и все* [В. Токарева «Ехал грека»].

Любовь является одним из главных в ценностной системе женщины: *Я заметалась по врачам, у меня и в мыслях не было рожать от этой дорожной связи, потому что все эти годы я любила тебя и мечтала о ребенке, твоём ребенке...* [Д.Рубина «Двойная фамилия»].

Значение лексемы *любовь* в индивидуальном лексиконе женского персонажа раскрывается через такие характеристики, как *счастье, жизнь, преданность, уважение, восхищение, ревность*. Объектами негативной оценки выступают другой человек (соперница, мужчина), коммуникативная ситуация, событие. Например: *Кретин, - взвыла Лика, зарываясь лицом в мою подушку, - урод...* [Д. Донцова «Уха из золотой рыбки»].

Как показал анализ материала, обнаруживаются случаи, когда единицы ЛСГ «Чувство» не принадлежат индивидуальному лексикону персонажа, а вводятся через комментирующие текстовые фрагменты. Лексемы, называющие эмоции и их внешнее проявление, представляют развитую структуру, основой которой являются интегральные семантические ком-

поненты «сила», «чрезмерность», «интенсивность», соотносимые с психологическим понятием «возбужденное состояние»: *восторг (говорила с восторгом и умилением), удивление (посмотрела с таким удивлением, что...), гнев (гневно кивнула), досада (досадовала), испуг (пугливо посмотрела), любопытство (приятное любопытство), отчаянье (жалко смотрела), радость (лепетала радостным голосом), робость (оробела, покорно кивнула), страх (ужасно боялась), тоска (тоскливо смотрела)*. Следует отметить, что эмоциональные реакции женского персонажа могут выражаться не только вербальным способом. Наиболее универсальными средствами репрезентации невербального коммуникативного поведения женского персонажа были выделены единицы кинетической системы: мимика, жесты, позы, язык телодвижений

При описании мимики женских персонажей авторы-женщины концентрируют внимание на верхней части лица – лбу, бровях и глазах, например:

Ее брови задрожали, и из глаз в три ручья хлынули несоленые, легкие, счастливые слезы [В. Токарева «Парака»].

Ее глаза горели мрачным огнем, губы были плотно сжаты, руки стиснуты в кулаки [Д. Донцова «Уха из золотой рыбки»].

Внутренняя сила и внутренняя жизнь героинь концентрируется во взгляде: *окинула взглядом, вскинула глазами*. Например: *Лена выкатила на меня возмущенные глаза, ожидая одобрения* [О. Робски «CASUAL/Повседневное»].

Языковые единицы, называющие жесты, показывают эмоциональное состояние героинь: *покачала головой, радостно закивала головой, покорно кивнула, дрожали руки* и т.п. Например: *У меня дрожали руки, когда я вышла из спальни, чтобы сказать мужу, что собиралась сказать* [О. Робски «CASUAL/Повседневное»].

Рассмотрим также интеллектуальные эмоции, демонстрирующие удив-

ление и любопытство. Эмоция «удивление» связана с сопутствующим проявлением отрицательных эмоций и выражением недоумения, например: *Лилька медленно осела на диван. Глаза ее стали увеличиваться и, казалось, сейчас выскочат из орбит, упадут на колени* [В. Токарева «Коррида»].

В ходе анализа практического материала были выявлены глаголы, выражающие эмоционально-психологическое состояние женского персонажа (*ненавидеть, восхищаться, расчувствоваться, изумиться, рыдать, тосковать, обижаться, страдать, потрясаться* и т.п.). Рассмотрим примеры:

И каждый раз Анна приходила в отчаянье, рыдала, впадала то в бешенство, то в апатию, хотела убить неверного возлюбленного или покончить с собой [А. Маринина «Мужские игры»].

– *Так просто?* – *изумилась Маша.*

– *Проще пареной репы,* – *фыркнула Ника* [Л. Улицкая «Медея и ее дети»].

Возвращаясь ко второму этапу работы, она долго морицилась, страдала чуть ли не физически, – ненавидела результаты «полдела» [Д. Рубина «На солнечной стороне улицы»].

Эмоциональные переживания женщин репрезентируются с помощью глаголов, характеризующих манеру речи, например, *взревела* – гнев, *говорила, запинаясь* – неуверенность, *шипела* – раздражение. Например:

– *Я понимаю вас,* – *горячо зашептала я.* – *Понимаю... вы так долго мучились... Непонятно, как вы вообще жили* [О. Робски «CASUAL/Повседневное»].

Таким образом, глаголы, выражающие чувства и эмоции женщины, отображают многообразие ее внутреннего мира. С помощью глагольной лексики раскрываются эмоции, переживания и ощущения женщины, т.е. комплексно представляется женский персонаж через его действия.

В заключение отметим, что чувства являются основным, наиболее активно используемым способом реакции женщины на объект, действие, коммуникативную ситуацию и событие внешнего мира. Специфика женского персонажа отличается эмоциональностью речи, т.е. высокой концентрацией на участке текста экспрессивно-эмоциональной и оценочной лексики. Установлено наличие эмоционально окрашенных тематических и семантических полей: «Оценка», «Чувства», «Интуиция», «Манера речи», «Мимика и жесты».

Анализ практического материала показал, что эмоциональное и психологическое состояние женщины в художественном тексте раскрывается совокупностью вербальных и невербальных средств коммуникации, которые репрезентируются.

Примечания:

1. Шаховский, В.И. Лингвистика эмоций // Филологические науки. 2007. № 5. С. 3-13.
2. Большой психологический словарь / под ред. Б.Г. Мещерякова, В.П. Зинченко. М., 2003. 672 с.
3. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. 2-е изд., испр. и доп. М.: Изд-во ЛКИ, 2008. 208 с.
4. Хачмафова З.Р. Женская языковая личность в художественном тексте (на материале русского и немецкого языков): дис. ... д-ра филол. наук. Майкоп, 2011. 397 с.
5. Хачмафова З.Р. Лексико-тематическая группа «чувство» в лексиконе современной женской прозы // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. Майкоп, 2008. Вып. 10. С. 82-86.

References:

1. Shakhovsky V.I. Linguistics of emotions // Philological sciences. 2007. No. 5. P. 3-13.
2. Great Psychological Dictionary / ed. by B.G. Meshcheryakov, V.P. Zinchenko. M., 2003. 672 pp.
3. Shakhovsky V.I. Categorization of emotions in the lexico-semantic system of the language. 2nd ed., revised and enlarged. M.: LKI Publishing house, 2008. 208 pp.
5. Khachmafova Z.R. Female language personality in the literary text (based on the Russian and German languages): Diss. for the Dr. of Philology degree. Maikop, 2011. 397 pp.
6. Khachmafova Z.R. Lexico-thematic group «feeling» in the lexicon of modern female prose // Bulletin of Adyghe State University. Ser. Philology and the Arts. Maikop, 2008. Issue. 10. P. 82-86.